**Sample 2017-09-16**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **Tagalog** | **Translation** |
|  | Ano kaya ang dapat nating maunawaan, anuman ang tungkulin na ating tinutupad sa loob ng Iglesia? | What should we understand concerning whatever duty we fulfill inside the Church? |
|  | Ano ang dapat sampalatayanan sa tungkling ating tinanggap. | What should we believe about the duty we received? |
|  | Pakinggan niyo ay bayaan nating Biblia ang sumagot sa Heb. 5:4, ganito ang ating mababasa. | Listen as we let the Bible give us the answer in Hebrews 5:4: |
|  | “Ang maging isang mataas na saserdote ay isang karangalan…” | “To be a high priest is an honor...” |
|  | Dapat nating tandaan iyan. | We should remember that. |
|  | May kinalaman sa ginagawang saserdote o sinumang maytungkulin sa loob ng Iglesia. | What we read has something to do with being a high priest or an officer inside the Church. |
|  | Pero kahit na sino ba ay maaaring maging saserdoteng tunay sa bayan ng ating Panginoong Diyos? Tuloy. | Could just anyone be a high priest in God’s nation? |
|  | “...Subalit walang sinuman na pumipili, humihirang sa kaniyang sarili para sa gawaing ito…” | “...but no one chooses himself for this work...” |
|  | Hindi pupwedeng tayo ang siyang magtatalaga sa ating sarili para sa gawain na ating tinanggap sa ating Panginoong Diyos. | It cannot be that we are the ones to appoint ourselves for the work we received from God. |
|  | Hindi lang iyon. Ano pa? Tuloy. | Not only that. What else? |
|  | “...tumatanggap ng tungkuling ito sa pamamagitan ng kaniyang kapangyarihan…” | –“...takes this office by his own authority...” –Although a person may have authority, |
|  | Kung mayroon ka mang kapangyarihan, hindi iyon ang dahilan para ikaw ay maging tunay na saserdote o anuman ang tungkulin mo sa loob ng Iglesia. | that’s not the basis to be the high priest then or today to hold any office in the Church. |
|  | Hindi pa iyan. Ito pa. Tuloy. | That’s not all. Here’s more. |
|  | – “...kinukuha ang karangalang ito para sa kaniyang sarili…” –Iyong mga bagay na iyon, hindi aplikable pagka ang pag-uusapan anumang tungkulin sa loob ng Iglesia. | –“...takes this honor for himself...” –Those things are not applicable to any Church duty a person has. |
|  | E sino po ang magiging tunay na saserdote o sinumang maytungkulin sa loob ng Iglesia? Tuloy. | Who then could be a true high priest or an officer, whatever duty he has in the Church? |
|  | “...Siya ay dapat tawagin, hirangin ng Diyos tulad ng kay Aaron.” | “...He must be called [chosen] by God as Aaron was.” |
|  | Ang dapat muna nating itanong ay | What we should ask first: |
|  | kahit na sino ba ay pwedeng maging tunay na saserdote o maytungkulin sa loob ng bayan ng Diyos? Hindi po. | could just anyone be a true high priest or an officer in God’s nation? No. |
|  | Sapagkat ang sabi ng Biblia, walang sinuman na pumipili aniya o humihirang sa kaniyang sarili para aniya sa gawaing ito. | The Bible says, no one chooses or appoints himself for this work. |
|  | At ang sabi rin ni Apostol Pablo, walang sinumang tumatanggap ng tungkuling ito sa pamamagitan ng sarili niyang kapangyarihan o kaya ay kiunukuha niya ang karangalang ito sa kaniyang sarili lamang. | Apostle Paul said, no one takes this office by his own authority or takes this honor for himself. |
|  | Ano raw po ang kinakailangan? Kinakailangang tawagin. Kinakailangang hirangin ng ating Panginoong Diyos. | What then is needed? He must be called or appointed by God. |
|  | Samakatuwid, ang isang maytungkulin sa loob ng Iglesia, lalo na kung siya ay ministro o manggagawa sa loob ng Iglesia, | Therefore, a Church officer, especially if he is a minister or a ministerial worker, |
|  | ang dapat nating sampalatayanan, ito po ay tawag nino? Tawag ng Diyos. | should have faith that this is a calling from God. |
|  | Maaari kang maging presidente ng isang bansa, pero ang naghalal lang sa iyo―sino? Tao. | You can be the President of a country, but it is only the people who elected you. |
|  | Pero iyong maging maytungkulin sa loob ng Iglesia, lalo na kung ikaw ay kamanggagawa ng ating Panginoong Diyos, ministro sa loob ng Iglesia, | To be a Church officer—especially if you are God’s co-worker, a minister in the Church— |
|  | ang tumawag sa iyo, naghirang sa iyo, mismo ang Panginoong Diyos. | the One who elected you is God Himself. |
|  | Kaya ano ang dapat nating mapansin pagka ang Diyos ay naglalagay ng maytungkulin? | So what should we notice when God places an officer in the Church? |
|  | Maliwanag ang ating binasa kanina kung napansin niyo. Ang maging isang mataas aniya na saserdote ay isa raw―ano? Karangalan. | What we read is clear—if you noticed, being a high priest then was an honor. |
|  | Masama na ang maytungkulin, hindi binibigyang karangalan ang kaniyang tungkulin sapagkat ito ay tawag ng ating Panginoong Diyos. | It is evil when a Church officer doesn’t give honor to his duty because this is God’s calling. |
|  | Kaya kinakailangan sa isang maytungkulin | That’s why a Church officer, |
|  | lalo na kung ministro o manggagawa sa loob ng Iglesia, kailangan makita sa kaniya iyong pagbibigay ng dangal sa tungkulin na ibinigay sa kaniya ng ating Panginoong Diyos. | especially a minister or a ministerial worker, should be seen giving honor to his duty that God gave him. |
|  | Alam ba ninyo kung papaano tuparin ng mga tunay na lingkod ng Diyos iyong tawag na itinawag Niya sa kanila? | Do you know how true servants of God fulfill the calling to which God called them? |
|  | Paano nila pinaninindiganan iyong kanilang pagiging tunay na tagapaglingkod ng ating Panginoong Diyos sa pagdadala ng kanilang sagutin? | How do they stand their ground in their being true servants of God in upholding their duty? |
|  | Pakinggan ninyo ganito ang sinasabi sa Filipos 1:20, pahayag ni Apostol Pablo: | Listen to what Apostle Paul says in Philippians 1:20: |
|  | “Ang aking taimtim na hangarin at pag-asa ay huwag akong makapagpabaya sa aking tungkulin...” | “My deep desire and hope is that I shall never fail in my duty...” |
|  | Narinig ba ninyo iyon? Ang isang tunay na maytungkulin sa loob ng Iglesia, ang sabi po sa atin, ang taimtim at hangarin aniyang pag-asa ay huwag makapagpabaya doon aniya sa tungkulin. | A true Church officer, as what we have read, has a deep desire and hope not to fail in his duty. |
|  | –Paano niya gagawin iyon? Tuloy. –“...Kundi sa lahat ng panahon at lalo na sa oras na ito mismo ay mapuno ako ng katapangan | –How does he do it? –“...but that at all times, and especially right now, I shall be full of courage, |
|  | upang sa buo kong pagkatao ay makapagbigay ako ng karangalan kay Cristo, mabuhay man ako o mamatay.” | so that with my whole being I shall bring honor to Christ, whether I live or die.” |
|  | Ganiyan ang tunay na maytungkulin, lalo na kung ang kaniyang taglay na tungkulin ay kamanggagawa ng ating Panginoong Diyos. | That’s the quality of a true Church officer, especially if his duty is that of a co-worker of God. |
|  | Hindi siya papayag na siya ay makapagpabaya sa kaniyang tungkulin. | A true Church officer will not let himself fail in his duty. |
|  | Kundi ang sabi sa atin, “Sa lahat (aniya) ng panahon ay mapuno aniya ako ng katapangan | Instead, as Apostle Paul says, “At all times, I shall be full of courage, |
|  | upang sa ganoon ang buo kong pagkatao ay makapagbigay (aniya) ng karangalan sa ating Panginoong Jesucristo, sa mabuhay man siya o sa mamatay.” | so that with my whole being I shall bring honor to Christ, whether I live or die.” |
|  | Sana ganiyan ang ating taglay na damdamin sa pagdadala natin ng ating tungkulin. | May all of us feel the same way in upholding our duty. |
|  | Kung nais nating pakinabangan tayo ng ating Panginoong Diyos sa pagdadala ng ating sagutin | If we want God to be pleased with us when we perform our duty, |
|  | kailangang mataas ang uri ng ating pagkakilala sa ating karapatan at mataas din ang uri ng ating pagtupad sa atin pong tungkulin. | we must highly value our divine election and perform our task to the highest standard. |
|  | Alam ba ninyo kung ano ang isa sa larangan ng tungkulin na kinakailangan nating hindi mapabayaan | Do you know one of the aspects of our duty which we must not neglect |
|  | para tayo makapagbigay ng karangalan sa ating Panginoong Jesucristo bilang mga maytungkulin na tinawag sa bayan ng ating Panginoong Diyos? | so we can bring honor to Christ as appointed officers in God’s nation? |
|  | Pakinggan ninyo, ang binasa kanina ay dito po sa Filipos 1:20 ng saling Good News Bible. | Listen. We read earlier Philippians 1:20 of the Good News Bible. |
|  | Ito ay sa saling Plain English Translation, sa pagkakaliwat na sa Filipino. Pakinggan ninyo ang sinasabi sa atin: | We’ll now read from the Plain English Translation. This is what the verse says: |
|  | “Sapagkat totoong inaasam at inaasahan ko na hindi ako makapagpapabaya sa aking gawain at hindi ako mapapahiya sa harap ng Panginoon...” | “For I truly long for and hope that I won’t fail in my task, and won’t be ashamed before the Lord...” |
|  | Ano po ang isa sa larangan ng tungkulin ng isang maytungkulin— | What is one aspect of a Church officer’s duty— |
|  | lalo na kung ministro siya, mangagawa siya sa loob ng Iglesia—na kinakailangan niyang gawin nang walang kapabayaan? | especially when he is a minister or ministerial worker? |
|  | Kagaya ng ating narinig, “Ang inaasam (aniya) at inaasahan ko na, hindi ako makapagpapabaya sa aking”—ano raw? Gawain. | In what must he not fail? As what we heard, “I truly long for and hope that I won’t fail in my task.” |
|  | Mayroon kasi tayong kani-kaniyang mga gawain na kinakailangang maisakatuparan bilang maytungkulin. Iyan po ang kinakailangan nating huwag pabayaan. | We have various tasks that we need to perform as officers, which we should never fail in or neglect. |
|  | Kung nais nating maging dapat tayo sa Diyos, | If we want to be worthy before God, |
|  | kung nais nating tayo ay makapagtagumpay sa pagdadala ng ating sagutin, huwag nating pabayaan ang ating tungkulin. | if we want to be successful in upholding our obligation, we should not forsake our duty. |
|  | Huwag nating pabayaan iyong gawain na itiniwala sa atin. | We should not neglect the task entrusted to us. |
|  | Kinakailangan bigyan natin ng karangalan ang pagdadala natin ng ating pagiging maytungkulin sa loob ng bayan ng ating Panginoong Diyos, | We must bring honor to the way we fulfill our duty as officers in God’s nation, |
|  | lalo na kung tayo ay manggagawa o ministro sa loob ng Iglesia. | especially the ministers and ministerial workers in the Church. |
|  | Sino kaya ang tiyak na hindi mabibigo pagka siya tumupad ng kaniyang sagutin? | Who will certainly not fail when performing his obligation? |
|  | Kasi masama na tayo ay mabigo. Paano natin maipagtatagumpay iyong saguting ipinagkatiwala sa atin? | It’s evil when one fails in his duty. How can we victoriously uphold the task entrusted to us? |
|  | Pero sino kaya ang tiyak mabibigo doon sa pagtupad niya ng kaniyang tungkulin? Pakinggan ninyo. Ganito ang sinasabi, ang ating Panginoong Jesucristo ang magtuturo, sa Juan 10:12-13: | Who will surely fail in performing his duty? This is what Christ teaches in John 10:12-13: |
|  | “Ang manggagawa na binabayaran lamang upang pangalagaan ang mga tupa ay iba sa pastol...” | “The worker that is paid to keep the sheep is different from the shepherd...” |
|  | Aba! Mayroon palang ganoon. Ang sabi ng ating Panginoong Jesucristo, “manggagawa” siya pero “binabayaran (aniya) lamang para (aniya) mangalaga ng mga tupa.” | There are workers who, as Christ mentioned, keep the sheep only because they are paid. |
|  | Ano raw po iyon? Iba raw iyon doon sa pastol. | What kind of workers are they? They are different from the shepherd. |
|  | Kasi ang talagang tunay na nag-aalaga ng tupa—ano ang kaniyang kategorya? | How did Christ categorize the ones who truly keep the sheep? |
|  | Pastol. Talagang iyon ang nangangalaga sa tupa. | Shepherds. They are the ones who keep the sheep. |
|  | Bakit iba sa pastol iyong manggagawang binabayaran lang? Tuloy. | Why are the paid workers different from the shepherds? |
|  | “...Hindi kinikilalang kaniya ng bayarang manggagawa ang mga tupa...” | “...The paid worker does not own the sheep...” |
|  | Hindi, hindi niya kinikilalang kaniya. | No, they don’t count them as their own. |
|  | –Ano ang kasamaan noon? Tuloy. –“...Kaya kapag nakikita ng manggagawa na dumarating ang lobo, tumatakbo siyang palayo at iniiwang walang kasama ang mga tupa...” | –Why is that evil? –“...So when the worker sees a wolf coming, he runs away and leaves the sheep alone...” |
|  | Samakatuwid tintakasan niya iyong kaniyang responsibilidad. | Therefore, paid workers run away from their responsibilities. |
|  | Kahit na tayo ay katiwala, o diakono, o diakonesa, o kaya ang tungkulin natin ay sa kapisanan— | An overseer, a deacon or deaconess, or an officer in the Christian Family Organizations— |
|  | pero ang ating sagutin ay sa pangangalaga—ay masamang ganiyan ang ating ginagawa. | whose task is to care for the flock—must never abandon it. |
|  | Sapagkat para sa ating Panginoong Jesucristo ang ganiyan, para ka aniyang bayaran, tinatakasan iyong kaniyang responsibilidad, | For Christ, those who are like that are paid workers, abandoning their responsibilities |
|  | hindi tinutupad iyong kaniyang gawain. Masama po ba pagka ganiyang ang uri ng isang maytungkulin? Masama. | and not performing their tasks. Is it evil for Church officers to be like that? Yes. |
|  | –Bakit po masama? Tuloy. – “...sa gayo’y sinasalakay ng lobo ang mga tupa at pinapangalat sila...” | –Why? –“...Then the wolf attacks the sheep and scatters them...” |
|  | –Bakit po ganito ang mga bayaran lang, hindi tunay na pastol? Tuloy. –“...ang tao ay tumatakbong palayo sapagkat siya…” | –Why are paid workers—and not true shepherds—like that? –“...The man runs away because he is...” |
|  | –“…ay isa lamang bayarang manggagawa…” –Hindi siya talagang nagmamalasakit sa mga tupa.” | –“...only a paid worker. He does not really care for the sheep...” –Officers need to be caring. |
|  | Kailangan sa maytungkulin, mapagmalasakit. Pagka mapagmalasakit ang isang maytungkulin, hindi mabibigo sa pagdadala ng sagutin. | If an officer is caring, he’ll never fail in performing his task |
|  | Kasi maaalagaan niya iyong mga tupa ng ating Panginoong Diyos at ng ating Panginoong Jesucristo na kinakailangan niyang alagaan. | because he cares for the sheep of God and Christ that needs to be cared for. |
|  | Hindi niya tatakasan ang kaniyang responsibilidad. Tutuparin niya iyong sagutin niya na tinanggap mula sa ating Panginoong Diyos. | He won’t abandon his responsibility. He will fulfill the responsibility he received from God. |
|  | Pero, mga kapatid, huwag nating isipin na kapag tayo ay ipinanganak na ay mapagmalasakit na tayo kaagad. Hindi po. | We should not think that, when one is born, he already knows how to be caring. |
|  | Iyon pong pagmamalasakit, napag-aaralan iyan. | Being caring is something that’s learned. |
|  | Kaya ang kinakailangan sa mga nasa tungkulin, lalo na kung ministro, lalo na kung manggagawa, kinakailangan matuto siyang maging mapagmalasakit. | Church officers, especially ministerial workers and ministers, must learn to be caring. |
|  | At pagka natutuhan niya kung papaano siya magiging mapagmalasakit, i-practice niya iyon. | And once they learn how to be caring, Church officers need to put it into practice. |
|  | Kasi hindi pwedeng natutunan mo lang. Kailangan gamitin mo, gawin mo. | Because you can’t just learn it. You need to use it, you need to do it. |
|  | Para nang sa ganoon maging ugali mo na ito at lagi mong maisakatuparan | So that it would become a character trait you would always fulfill |
|  | para sa kapakinabangan ng bayan ng Diyos na inilagay sa ilalim ng iyong pangangalaga. | so that God’s people who are under your care would benefit. |
|  | Iyon pong pagmamalasakit ay napakahalaga. | Being caring is truly important. |
|  | Pagka nakikita natin ang isang kapatid ay hindi sumasamba, kinakailangan pa bang may mag-utos sa atin para nang sa ganoon ay gaawin natin iyong bahagi natin na iyon ay paalalahanan, turuan, para sila ay manumbalik sa kanilang kasiglahan sa paglilingkod sa ating Panginoong Diyos? Aba’y hindi na. | If we see a member not worshiping, do we need to be told to encourage and teach him so that he’ll actively serve God again? No. |
|  | Pagka ang isang maytungkulin ay mapagmalasakit, siya na ang magkukusa para gawin niya iyong kaniyang sagutin, | If an officer is caring, he’ll willingly perform his task, |
|  | para iyong dapat niyang mapangalagaan ay mapatibay niya, mapatatag niya para makarating hanggang sa pangakong kaligtasan. | so that the one he should be caring for will become active and make it to the promised salvation. |